

# 川崎市外国人市民代表会议

## 新闻简报 No. 52



KAWASAKI CITY  
川崎市

编辑・发行：市民・儿童局人权・男女共同参画室 2015年1月15日发行  
(日语) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

(简易日语) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

### 〈参加川崎国际欢庆节〉

这是我第一次参加7月6日在国际交流中心举办的异文化交流活动（代表会议是继去年第二次参加此项活动）。

活动当天，在室外的舞台上展示了各国的歌舞表演，还有世界各国美食的展卖，盛况空前；在中心的大厅和舞台上也进行了乐器演奏、舞蹈、浴衣试穿等多项活动。

我们外国人代表会议的成员还和孩子们一起欢乐地体验了“猜拳大会”，并介绍了代表会议的活动内容，进行了多方面的宣传。我对于参加者之众多以及会场气氛之活跃深感惊叹，度过了十分愉快的一天。



(牟 凤菊)

### 〈进行市内考察〉

2014年7月27日（星期日），多位代表冒着酷暑乘公交车进行了市内考察。

首先访问的是“交流馆”。交流馆”既可以使日本人和外国人作为居住在同一地区的市民积极地互相交流，加深了解；也作为学习日语、体验传统舞蹈、孩子们游乐玩耍的场所对外开放。

接下来访问的是“川崎市教育文化会馆”。考察当天正逢县内学校吹奏乐俱乐部的比赛，一派紧张繁忙的气氛。为我们介绍的会馆工作人员告诉我们，教育文化会馆鼓励市民的艺术、文化活动，用于市民团体的活动。首先在窗口进行利用者登记后，使用“交流网络”申请，就可以借用会议室、学习室、会场等场地了。

最后，我们参观了“东海道川崎宿场交流馆”。这是一座非常出色的建筑，能够学习到川崎的历史、文化。既可以利用触摸屏再现过去的城市风貌，也可以穿着游侠的服装进入浮世绘的世界拍照留念，是一个非常有意义的场所。



(孔 敏淑)

## ◇部会报告◇

### ■ 福利教育部会

在第 10 届会议上决定讨论婴幼儿、学校、高龄者、养老金、保险、母语等题目。希望和新成员一起相互尊重各自的想法和热情，积极交换意见。另外，为了对更多的题目进行深度审议，也要一边切实地制定计划一边推进。

我继续担任第 10 届会议福利教育部会的部会长一职。从个人角度，我认为首先居住在川崎市的外国人市民获取准确信息是最重要的。我希望在反省第 9 届会议的经验教训的同时，为了今后提出更好的提案而推进部会的审议工作。

(福利教育部会 部会长 园田 泉 贝尔多利斯)

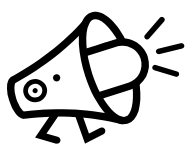
### ■ 社会生活部会

我姓任，新就任为社会生活部会部会长。部会长的主要工作是主持部会，我希望在 2 年时间里担负起责任，努力工作，和大家积极讨论，总结出优秀的提案

9 月的社会生活部会就“外国人市民的就职支援”进行了调查、审议。首先对现状进行了确认，目前存在外国人市民可以利用的公共支援制度。但实际情况是，外国人在日本就职时，比起实务技能和能力，更被重视日语能力。在会议上，也提出了如下意见，即“外国人包括汉字圈和非汉字圈，学习日语的能力参差不齐，不仅要针对基础水平的日语，也需要对掌握高水平日语能力进行支援”。

今后也要对各种课题，从多种视点进行调查、审议，从而引导出具体的提案。

(社会生活部会 部会长 任 家林)



## 欢迎莅临旁听会议！

——2014 年度代表会议日程安排——

地点：川崎市国际交流中心（东急东横线·目黑线 元住吉站步行约 10 分钟）

地图：<http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

时间：下午 2 时至下午 5 时

第 4 次 第 1 日 1 月 18 日（日）

第 4 次 第 2 日 2 月 15 日（日）

\*\*\*\*\*

任何人均可旁听会议，敬请光临代表会议。

\*\*\*\*\*



## 新代表介绍

夏尔马 卡简达代表因故辞去代表职务，童 培恒新当选为代表。



◇姓名（国籍・地区）

童 培恒（台湾）

◇当选为代表「现在的心情」「希望在会议上讨论的内容」

被选为代表，感到十分光荣。我是从半途参加外国人会议的，希望和大家一起合作，使川崎市不论对外国人还是对日本人都更加适宜居住，具备更加优越的环境。

◇喜欢的话

If you can dream it, you can do it.（你能想到的,就能做得到）

## 在德国过冬的方法~讲故事的季节~

在欧洲，到了年末白昼变短，阴暗寒冷的冬天就开始了。在这样的季节，全家人或者亲戚可以聚集在温暖的家中，大家一起说说听听，互相温暖彼此的心田。德国的圣诞时节尤其是充满故事的季节。

这次，我就要把小时候经常在圣诞节前听到的故事介绍给大家。这是“圣诞白鹅奥古斯都”的故事，在80年代的东德曾被编成广播剧，备受欢迎。

有一个歌剧演员为了1个月后的圣诞之夜大餐，在11月的时候买了一只活鹅回家。鹅是非常奢侈的佳肴，但是因为圣诞节是特别的节日，所以他的太太和三个孩子都非常高兴。于是，为了能享受一顿大餐，他们要把鹅养肥，就决定在家里的地下室里饲养它。可是，孩子们不知从什么时候开始就和鹅成为了好朋友，还给它起了个名字叫“奥古斯都”。

和奥古斯都已经亲密无间的孩子们觉得奥古斯都在寒冷的地下室里太可怜了，就把它领到自己的屋子里。随着圣诞前夜的临近，孩子们无法接受“把最喜欢的奥古斯都吃掉”，于是极力反对吃奥古斯都。即便如此，爸爸也不能放弃期待已久的鹅肉大餐，在圣诞那天，趁孩子们不注意，拔掉了奥古斯都的羽毛，准备把它烹饪成佳肴。幸好被孩子们及时发现，最终成功地救出了奥古斯都。孩子们给没有羽毛的奥古斯都穿上毛衣，从那天开始作为家庭的宠物和大家一起幸福和睦地生活。



\*\*\*\*\*

像“奥古斯都”的故事这样，把大家都知道的故事分享出来当然也很好，但是依靠着自己的想象力，创造出新的故事也会非常开心。如果大家把自己喜欢的故事和家人、朋友一起聊聊，也许就能够出人意料地温暖地度过严酷的寒冬。

（迪特玛 达尼艾拉）

## ■ 准备好了吗？冬天也要做好防灾对策！

日本为了纪念 1923 年的关东大地震，将 9 月 1 日作为“防灾日”，在各地每年都要组织举办逃生演习。2011 年 3 月的东日本大地震发生后，更加重新认识到不分季节的日常防备的重要性。

为了让个人和家庭在一旦发生突发情况时，能够了解如何进行准备和对策，川崎市准备了通俗易懂的小册子《万无一失。川崎》并派发给市民。小册子里除了房屋的地震对策、储备物品清单、紧急逃生时的注意事项、从工作场所和外出地点无法回家时的对策、家庭成员安危的确认方法以外，也登载了面向外国人的信息源的介绍。另外，还有《川崎市防灾地图》，以此能了解到各个居住区域在灾害发生时的避难场地的供水据点、急救医院的地点等。

不论哪种资料都有“简易日语”版和多种语言版（8 种语言），可以从区役所、支所领取。从川崎市的主页也能够下载。希望大家运用到日常的防灾对策中。



(金 善玉)

「万无一失。川崎」 <http://www.city.kawasaki.jp/160/page/0000015861.html>

<http://www.city.kawasaki.jp/160/page/0000023635.html>

「防灾地图」 <http://www.city.kawasaki.jp/kurashi/category/15-3-13-7-0-0-0-0-0-0.html>



川崎市的信息



### 你知道吗？「川崎市关于禁止道路吸烟的条例」

川崎市为了建设安全舒适的城市，将道路、站前广场等人流密集的場所指定为“重点区域”，在区域内禁止吸烟。如果违反，将处以 2,000 日元的罚款。

2014 年 3 月的“重点区域”有 6 处。

- ①川崎车站周边 ②武藏小杉车站周边 ③武藏沟口车站周边
- ④鹭沼车站周边 ⑤登户・向丘游园车站周边 ⑥新百合丘车站周边

※“重点区域”有可能变更。

具体地点请参见网站。

<http://www.city.kawasaki.jp/kurashi/category/24-1-16-3-0-0-0-0-0-0.html>



#### 【咨询】

川崎市市民・儿童局人权・男女共同参画室 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町 1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

期待您对代表会议及新闻简报提出宝贵的意见和感想。

新闻简报使用的是混合了 70% 的旧纸纸浆的再生纸。

